



Distr.: General  
18 June 2014



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

Russian  
Original: English

**Межправительственный комитет для ведения переговоров  
по подготовке имеющего обязательную юридическую  
силу глобального документа по ртути  
Шестая сессия**

Бангкок, 3-7 ноября 2014 года

Пункт 2 b) предварительной повестки дня\*

**Организационные вопросы: организация работы**

**Записка с изложением плана проведения шестой сессии  
Межправительственного комитета для ведения переговоров  
по подготовке имеющего обязательную юридическую силу  
глобального документа по ртути**

**Записка Председателя**

1. В настоящей записке, которую я подготовил на основе консультаций с Бюро, изложены наши планы и общие ожидания, касающиеся шестой сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке к первой сессии Конференции Сторон Минаматской конвенции по ртути. Цель настоящей записки состоит в том, чтобы оказать Сторонам и другим участникам помощь в подготовке к сессии таким образом, чтобы дать нам возможность добиться успешных результатов и предпринять первые важные шаги по подготовке к первому совещанию Конференции Сторон.
2. На своем шестом совещании Комитет рассмотрит вопросы, изложенные в резолюции о процедурах, которые будут действовать в течение промежуточного периода, согласованные Конференцией полномочных представителей 10-11 октября 2013 года в Кумамото, Япония.

**Сроки и формат шестой сессии**

3. Шестая сессия начнет свою работу в понедельник, 3 ноября 2014 года, в 10 ч. 00 м. и завершится в пятницу, 7 ноября 2014 года, в 18 ч. 00 м. Мы планируем проводить по два пленарных совещания в день, что, как нам представляется, предоставит нам достаточно времени для проведения пленарных дискуссий. Мы полагаем, что проводить вечернее пленарное совещание на этой сессии не потребуется.
4. В отличие от предыдущих сессий, когда перерывы на обед были зарезервированы для проработки деталей в рамках контактных или других групп, я согласился с тем, что на этой сессии будет отведено время для проведения вспомогательных мероприятий, в ходе которых усилия по ратификации и скорейшему осуществлению будут освещаться с помощью презентаций и обмена информацией. Я призываю вас, по мере возможности, принимать участие во вспомогательных мероприятиях, поскольку на них будет распространяться информация, имеющая большое значение для наших усилий по содействию скорейшему вступлению Конвенции в силу.

\* UNEP(DTIE)/Hg/INC.6/1.

5. Делегациям предлагается воспользоваться воскресеньем, 2 ноября, для проведения региональных консультаций и возможных межрегиональных дискуссий для подготовки к открытию сессии в понедельник, 3 ноября. Для таких консультаций и обсуждений будут отведены специальные залы заседаний.

#### **Решения, принятые на Конференции полномочных представителей**

6. На Конференции полномочных представителей мы не только приняли Конвенцию, сделав ее открытой для подписания, но и утвердили ряд резолюций, которые будут направлять нашу работу в течение переходного периода, включая установление рабочих отношений с другими организациями.

7. Резолюция о временных процедурах среди прочих мер предусматривает продолжение работы Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке к вступлению в силу и проведению первого совещания Конференции Сторон. На основе этой резолюции те члены Бюро, которые смогут продолжать поддерживать работу Межправительственного комитета, будут и в дальнейшем исполнять эту роль; при этом мы будем приветствовать выдвижение кандидатур от региональных групп для замены тех членов, которые не в состоянии делать это.

8. В резолюциях также намечена масштабная программа работы Межправительственного комитета для ведения переговоров, включая вопросы, по которым нам еще предстоит договориться и которые будут определять содержание нашей работы в ходе шестой сессии. Однако это именно те задачи, которые мы согласовали в тексте самой Конвенции, и я уверен, что мы сможем скоординировано решить все эти вопросы.

#### **Подготовка к шестой сессии**

9. Как и на предыдущих сессиях, я хотел бы подчеркнуть необходимость тщательной подготовки делегаций к шестой сессии Комитета. В отличие от предыдущих сессий нашему вниманию будет представлено большое количество документов, подготовленных секретариатом. Вопросы, которые нам предстоит рассмотреть, включают в себя административные вопросы, касающиеся будущего функционирования Конференции Сторон и ее финансирования, оперативные вопросы, касающиеся функционирования Конвенции, технические вопросы, касающиеся национальной деятельности в рамках Конвенции, и вопросы политики, которые будут влиять на такие важнейшие вопросы, как финансирование после вступления Конвенции в силу.

10. Я решительно призываю все Стороны прибыть на шестую сессию с четким пониманием этих вопросов, включая понимание соответствующих разделов текста Конвенции и конкретных потребностей стран на национальном уровне в определенных структурах и процессах.

11. Я считаю, что многие из вопросов, которые мы будем рассматривать, сами по себе не являются противоречивыми и что в отношении многих из них мы можем использовать существующие примеры и структуры из действующих в настоящее время многосторонних природоохранных соглашений, касающихся химических веществ и отходов. Мне известно, что секретариат тесно сотрудничал с секретариатом Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях, у которого такие примеры имеются, и предложения, касающиеся этих областей, основаны на существующих моделях работы с некоторыми изменениями, отражающими конкретные особенности Минаматской конвенции по ртути.

12. Другим организациям также было предложено, по мере возможности, вносить свой вклад в подготовку документов, в частности Всемирной организации здравоохранения и секретариату Фонда глобальной окружающей среды. В этой связи я надеюсь, что в отношении многих из этих вопросов мы сможем либо добиться прогресса и одобрить предложения, сформулированные в документах совещания, или предложить некоторые поправки в случае возникновения разногласий. Это, в частности, относится к тем областям, в которых после вступления Конвенции в силу необходимо будет создать процедуры и механизмы, чтобы помочь Сторонам в осуществлении положений Конвенции, и в отношении которых нам необходимо как можно скорее прийти к согласию.

13. В рабочих документах, относящихся к некоторым областям, будут освещаться вопросы, требующие более детального осмысления, дальнейшего вклада Сторон до подготовки

предложений для рассмотрения Конференцией Сторон или технической работы, которая ведется, но пока еще не завершена. Я надеюсь, что мы сможем оперативно решить многие из этих вопросов с учетом сведений о прогрессе или имеющейся в настоящее время информации и дать соответствующие указания секретариату для того, чтобы более детальные предложения могли быть рассмотрены секретариатом на его седьмой сессии. Другие документы представлены для информации, и Комитету нужно будет просто принять к сведению достигнутый прогресс.

14. Вместе с тем, как я уже указывал, существует ряд вопросов политики, в отношении которых, возможно, потребуется провести более детальное обсуждение и отвести больше времени на пленуме для того, чтобы выслушать все точки зрения, прежде чем прилагать усилия по достижению консенсуса. К их числу, в частности, относятся вопросы, в отношении которых в ходе переговоров были выработаны общие рамки политики, но для детального обсуждения которых не имелось достаточно времени.

15. Я решительно призываю вас провести необходимые консультации на национальном и региональном уровнях и воспользоваться этой возможностью для того, чтобы проконсультироваться с другими регионами и делегациями, с которыми вы сочтете это уместным. Тщательная подготовка к сессии позволит нам добиться большего прогресса, и я хотел бы, чтобы, по возможности, на шестой сессии мы решили все вопросы, в отношении которых нам представлены детальные предложения, для их дальнейшей передачи на рассмотрение Конференции Сторон на ее первой сессии. Это предоставит нам на седьмой сессии дополнительное время для рассмотрения некоторых более противоречивых вопросов, а также технических аспектов, таких как руководящие указания в отношении выбросов, которые мы будем впервые рассматривать в ходе нынешней сессии.

16. Как всегда, я призываю вас помнить о многообразии другой информации и документации, подготовленной до и во время процесса переговоров. Секретариат, как и на предыдущих сессиях, представит обновленный обзор этой информации и указание того, как она соотносится с основными вопросами и разделами пересмотренного проекта текста (см. UNEP(DTIE)/Hg/INC.6/INF/1). Я также призываю вас принять к сведению другие информационные документы, которые будут представлены секретариатом, включая документы, представляемые Ассамблеей Организации Объединенных Наций по окружающей среде Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и имеющие большое значение для нашей работы.

#### **Цель шестой сессии**

17. Цель шестой сессии состоит в том, чтобы провести подготовку к вступлению Конвенции в силу и добиться существенного прогресса в деле организации первого совещания Конференции Сторон, в частности путем достижения соглашения по ряду вопросов, в отношении которых Конференция на ее первой сессии необходимо будет принять решения. Я также надеюсь, что нам удастся проработать ряд более сложных и конкретных вопросов политики, используя возможность, которую предоставляет предстоящая седьмая сессия, для их дальнейшего рассмотрения.

#### **Организация работы в ходе шестой сессии**

18. Во время шестой сессии у нас будет пять дней для выполнения нашей работы. Хотя технически в нашем распоряжении будет иметься 30 часов для пленарной работы, я отмечаю, что некоторое количество времени уйдет на рассмотрение организационных и административных вопросов, особенно в первый и последний дни сессии. Нам необходимо крайне продуктивно вести дискуссии, если мы хотим с максимальной пользой использовать имеющееся в нашем распоряжении ограниченное время. Поэтому я призываю делегатов проявить гибкий подход в отношении этой сессии, сосредоточив свое внимание на ключевых вопросах вместо редакционных тонкостей.

19. Мне хотелось бы, чтобы во время нынешней сессии мы обсудили успехи, достигнутые после завершения Конференции полномочных представителей, с тем, чтобы лучше понять возможности, создаваемые Конвенцией, и те шаги, которые нам необходимо предпринять для того, чтобы воспользоваться этими возможностями. Поэтому следует отвести время для церемонии открытия, во время которой видные деятели могли бы выступить с важными сообщениями, которые придадут более четкую стратегическую направленность нашей работе. С этой целью я призвал представить официальные заявления, в которых описывались бы достижения Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде, деятельность Фонда глобальной окружающей среды и работа Всемирной ассамблеи здравоохранения, а также

заявления от стран, которые стали Сторонами Конвенции после того, как она была принята и открыта для подписания.

20. Я надеюсь, что в целях более продуктивного использования имеющегося в нашем распоряжении времени нам удастся эффективно проработать элементы повестки дня, касающиеся организации работы и заявлений общего характера. Поэтому я призываю к тому, чтобы выступления осуществлялись на региональной основе, а не делались отдельными правительствами и другими участниками. Я буду приветствовать любые вступительные заявления, в которых будет рассказываться о прогрессе, достигнутом после завершения Конференции полномочных представителей. Также в интересах экономии времени я призываю направлять в секретариат национальные заявления вместе с заявлениями других участников, с тем чтобы их можно было выложить в Интернет. Этот подход позволит нам быстро перейти к работе над вопросами существа.

21. Я хотел бы напомнить, что многие из пунктов повестки дня включают в себя предложения о возможном одобрении Комитетом и последующем их препровождении Конференции Сторон для утверждения. Если у вас будут иметься альтернативные предложения об изменениях, представляющих собой нечто большее, чем небольшие поправки, я призываю вас в возможно короткий срок сообщать о них участникам в документах зала заседаний с тем, чтобы мы могли рассматривать эти вопросы одновременно с рассмотрением любых предлагаемых альтернатив.

#### **Использование небольших групп**

22. Для обеспечения прогресса в ходе нашей работы, возможно, потребуется передать некоторые вопросы для более детального рассмотрения небольшим группам. Однако я надеюсь, что использование таких групп будет сведено к минимуму и что, по возможности, максимальное количество вопросов будет рассматриваться на пленуме. В частности, я надеюсь, что любые вопросы политики будут решаться на пленуме и что затем мы сможем прибегнуть к услугам небольших групп представителей правительств для обеспечения того, чтобы решения по вопросам политики, принятые большими группами, были полностью учтены. Разумеется, результаты работы небольших групп будут представлены Комитету для рассмотрения в ходе пленарного совещания.

23. Бюро и я лично полностью сознаем вызовы, с которыми некоторые делегации сталкиваются в связи с участием в нескольких одновременно проходящих дискуссиях, и мы постараемся ограничить число групп, которые будут работать одновременно. Решения относительно созыва таких групп и графика их работы будут приниматься в консультации с Бюро в рабочем порядке в течение всей сессии.

24. В межсессионный период Бюро и я лично занимались подготовкой к шестой сессии, в том числе в режиме видеоконференций и совещаний, и эта тесная координация продолжится в преддверии и в течение сессии. Мы надеемся, что шестая сессия предоставит возможность добиться ощутимого прогресса в областях, имеющих большое значение для Сторон в процессе осуществления Конвенции.

#### **Желательные итоги шестой сессии**

25. Желательным итогом шестой сессии является достижение договоренности по ряду вопросов, которые должны быть решены к моменту вступления Конвенции в силу или утверждены Конференцией Сторон на ее первой сессии, с тем чтобы эти вопросы не нуждались в дальнейшем рассмотрении в ходе седьмой сессии. Помимо этого необходимо добиться ощутимого прогресса по другим вопросам, даже если работа в отношении них не будет завершена на шестой сессии.

26. Бюро и я лично уверены в том, что Комитет добьется той цели, которую мы наметили для себя в связи с подготовкой к первому совещанию Конференции Сторон, и что на нашей шестой сессии мы также зожим прочную основу для скорейшего, а затем и полного осуществления Конвенции всеми Сторонами. Если мы будем подходить к решению этой задачи гибко, в духе сотрудничества и с желанием упорно трудиться, эта цель непременно будет достигнута.

27. В заключение я настоятельно призываю всех делегатов подготовиться к тому, чтобы завершить нашу работу в этом духе. Я надеюсь плодотворно поработать со всеми вами во время шестой сессии Комитета в ноябре 2014 года.

Фернандо Лугрис  
Председатель

---